

BERCEUSE PHOQUE

Poésie de R. KIPLING

(extraite du Livre de la Jungle)

Traduction de L. Fabulet et R. d'Humières.

CH. KOECHLIN

Op. 18. N° 1.

(1899-1900)

Andante con moto ♩ = 64 à 75 *pp dolciss. e legato*

SOPRANO SOLO

CHŒUR
Soprani
Contralti

PIANO
Réduction de l'orchestre

Dors,

2 Ped.

mon ba - by,

2 Ped. à chaque mesure

la nuit est der-riè-re nous, et

pp *sempre*

noi - res sont les eaux qui bril -

- laient si ver -

ppp *ce chant un peu en dehors* *p dolce* *m.d.*

- tes

m.d. *pp* *m.g.*

più pp *mais en dehors* *dim.* *m.g.*

poco sf *m.g.* *m.d.*

pp *m.g.* *m.d.*

Par des

p *dim.* 11 12 13 14 15

poco cresc. *mp*

sus les bri sants la

smorz. *m.g.* *mp*

PPP *m.d.* *m.g.* *m.g.* *non troppo cresc.*

lu ne nous cher che

mp

p *dolciss.* 3

Au re pos en tre leurs seins soy eux et

p *dim.* *poco a poco*

smorz.

doux

pp *mais un peu en dehors*
m.d. *m.g.*

pp *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.g.*

m.g. cresc. poco a poco

mp *dim.* *m.d.* *m.d.* *m.g.* *più p* *m.g.*

mp *p* *dim. sempre*

pp *dolciss.*

Au re - pos, en - tre leurs

m.g. *pp* *ppp* *m.g.* *m.d.* *m.g.*

pp *m.g.* *m.d.* *m.g.*

seins soy - eux et *doux*

p *dolce* *un peu plus accentué*

ppp *m.g.* *m.d.* *m.g.*

m.d. *m.g.*

pp *cresc poco a poco*

Où flot tou - che

ppp *m.g.* *m.d.* *m.g.* *dim.* *ppp*

poco sf *più p* *m.d.* *m.g.*

flot Fais là ton nid

ppp *poco* *a* *poco*

m.d. *m.g.* *m.d.* *m.g.*

10 10 9 7 8

cresc. *mf mu dolce*

clos, Rou - le

mp *espress.* *m.d.* *m.g.*

mp *m.g.* *dim.* *poco a poco*

11 10

(etc, en traits chromatiques montants et descendants)

ton corps las, mon pe - tit na - geur

p

p dolce

pp dolce

m.g.

pp

m.g.

m.d.

m.g.

p dim.

m.g.

m.d.

pp

Ni vent

p dolciss.

pp dolciss.

pp

dim. poco a poco

ni re - quin té - veille ou te bles - - - se

p espress.

m.g.

m.g.

m.d.

m.g.

pp *dolciss.*

Dor - mant dans les bras

m.g. *dim.* *pp*

m.d. *m.d.* *m.g.*

des lents flots

m.g. *m.d.*

pp *m.d.* *pp* *m.d.* *m.g.*

ber

m.g. *smor* *zan* *do* 8

ppp

- ceurs

CHŒUR
Soprani et Contralti

ppp *a bouche entr'ouverte*

Quatuor
sourdines

ppp

Harpes

pp *legatissimo*

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics '- ceurs'. The second staff is for the Chœur (Soprani et Contralti) with lyrics 'a bouche entr'ouverte'. The third staff is for the Quatuor sourdines. The fourth staff is for the Harpes. The fifth staff is the piano accompaniment. The music is in 3/4 time and features a key signature of two sharps (D major). Dynamics include ppp and pp.

pp

Dors, _____ mon

ppp m. d.

m. g.

Flûte

legatissimo e dolci.

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Dors, _____ mon'. The second staff is a vocal line. The third staff is for the Quatuor sourdines. The fourth staff is for the Flûte. The fifth staff is the piano accompaniment. The music is in 3/4 time and features a key signature of two sharps (D major). Dynamics include pp, ppp m. d., and m. g. The instruction 'legatissimo e dolci.' is written at the bottom.

ba - by

ppp

Harpes

8

Flûtes

ppp

sempre pp

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a vocal line with the lyrics 'ba - by' and a long melisma. The second staff is a vocal line with a *ppp* dynamic marking. The third staff is for Harpes, starting with an 8-measure rest. The fourth and fifth staves are for Flûtes, with *ppp* and *sempre pp* markings. The piano accompaniment features complex textures with many accidentals and dynamic markings.

pp

Dors

più p

sempre ppp

#2.

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a vocal line with the lyrics 'Dors' and a *pp* dynamic marking. The second staff is a vocal line with a *più p* dynamic marking. The third and fourth staves are for Flûtes, with *sempre ppp* markings. The piano accompaniment continues with complex textures. A *#2.* marking appears in the bottom staff.

smorz.

pp *mp*

ppp *p* *dim.*

poco meno pp *sf poco dim. poco a poco*

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with a long note and a fermata, marked *smorz.*. The second staff is another vocal line with notes and dynamics *pp* and *mp*. The third staff is the piano accompaniment, starting with a complex chordal texture marked *ppp*, then *p*, and ending with *dim.*. The fourth and fifth staves are the grand staff, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line. Dynamics include *poco meno pp* and *sf poco dim. poco a poco*.

pp

Dors, _____ mon

più p *smorzando*

ppp

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with a long note and a fermata, marked *pp*. The second staff is another vocal line with lyrics "Dors, _____ mon" and dynamics *più p* and *smorzando*. The third staff is the piano accompaniment, starting with a complex chordal texture marked *ppp*. The fourth and fifth staves are the grand staff, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line.

ba - by

pp

pp sempre

legatissimo

This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is a vocal line with the lyrics "ba - by" and a long melisma. The second staff is a piano accompaniment line with a *pp* dynamic marking. The piano part consists of two systems of staves. The first system has a *pp sempre* marking and a *legatissimo* instruction. The second system continues the piano accompaniment.

Dors dans les

pp sempre

dim.

dolciss. sempre

dim. sempre

smorz. pppp

This system contains the next two staves of the musical score. The top staff is a vocal line with the lyrics "Dors dans les" and a melisma. The second staff is a piano accompaniment line with a *pp sempre* dynamic marking. The piano part consists of two systems of staves. The first system has a *dim.* marking and a *dolciss. sempre* instruction. The second system has a *dim. sempre* marking and a *smorz. pppp* marking.

bras _____ des _____

p *pp* *smorz.*

velles

ppp

poco sf *espress.*

p

Detailed description: This system contains the first four staves of a musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a common time signature. It begins with a dynamic marking of *p* and features a long slur over several notes. The second staff is another vocal line, also in treble clef, with a dynamic marking of *pp* and a *smorz.* (ritardando) marking. The third staff is a piano accompaniment line in bass clef, marked *ppp*, featuring a complex, rhythmic pattern of sixteenth notes. The fourth staff is the piano accompaniment in treble clef, marked *poco sf* and *espress.*, with a dynamic marking of *p*. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

lents _____

legatissimo e ppp

5 5 5 5

Detailed description: This system contains the next four staves of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef, marked *lents* (ad libitum), with a long slur. The second staff is another vocal line in treble clef. The third staff is a piano accompaniment line in bass clef, marked *legatissimo e ppp*, featuring a complex, rhythmic pattern of sixteenth notes. The fourth staff is the piano accompaniment in treble clef, marked with the number 5, indicating a fifth finger position. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

flots

sempre legatissimo e ppp

This system contains four staves. The top staff is a vocal line with a long note and the word "flots" below it. The second staff is another vocal line with a few notes. The third staff is a piano accompaniment with dense, rapid sixteenth-note passages, marked "sempre legatissimo e ppp". The bottom two staves are a grand staff with a few notes and a long slur.

ber - - - - - ceurs

ppp

legatissimo ppp

This system contains four staves. The top staff is a vocal line with a long note and the words "ber" and "ceurs" below it. The second staff is another vocal line with a few notes. The third staff is a piano accompaniment with dense, rapid sixteenth-note passages, marked "legatissimo ppp". The bottom two staves are a grand staff with a few notes and a long slur. A 3/4 time signature change is indicated between the second and third staves.

Un peu ralenti

smorz.

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with a long note and a slur. The second staff is another vocal line with notes and slurs, marked *pp*. The third staff is the piano accompaniment, featuring a complex texture of chords and arpeggios, with a measure number '8' indicated above. The bottom staff is the grand staff (treble and bass clefs), with a *ppp* dynamic marking and some notes in the bass line.

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with notes and slurs. The second staff is another vocal line with notes and slurs, marked *dim.* and *smorz.*. The third staff is the piano accompaniment, with *dim.* and *smorz.* markings, and a *ppp* dynamic marking. The bottom staff is the grand staff, with a *ppp* dynamic marking and a trill (*tr*) in the right hand.

CHŒUR

ppp pp

tr

smorz. pp

Assez ralenti
ppp

smorz. legatissimo

ppp

m. g.

ppp

molto rall.

ppp

molto rall.

long

pppp